

NATIVE VOCABULARY

Compiled by

Gauera

(and a few words from
Balgalea)

Of Jijilandi, Bundi garrbinya, Brook's Place, Kārūra
(on top of cliff)

ISRAELITE BAY Magisterial District

1

Song sung by Gauera

Come with corroboree from kaiala *ka'na'wa'*

Kabburma anburnan

Ballalan ballalan

Bigian bigian ballalam ballalan.

Children were killed and eaten in the old days.

Baduk and Jurrgai-ija = coast people

Jinyardu - 2 rocks at Ilgamba

West of Gauera's people's run the nyungar come in. (*Kabburma area*)

They wore kangaroo skin cloaks - guda - in Israelite district

Marren, little kangaroo leg bone for "needle" *ai' s'illelto*

Bidi - sinew thread for sewing the skin, about 5 skins.

Yannundur R.H.

Wandis were down in the bottom.

Old man went to Bialbi and told his women to go Kurrban

Gauera's mother killed all her other babies before birth.

Jiring, sandhills

Gooninya yungga, strangers

Guyanu wommu - all Gauera's people and relatives

Ngammun, Guyanu "brother"

MAN, HIS RELATIONSHIPS, etc.

	<u>Balgalea</u>	<u>Gauera</u>
Aunt	Maddarn	Maddarn
Baby		
Blackfellow	Mining	Mulba, badu
Blackwoman	Mining yagga	Nyunnga badu
Brother	Bai-igu	Nyarrumba, kurdali, Jajjalu
Brother-in-law	Majjelba	Ngamin
Daughter	Wanya	Wanya
Daughter-in-law	"	Wanyalu
Father	Minalu	Mamalu
Father-in-law	Boobalu	Kongulu
Girl	Wanya	Wanya
Grandfather		Boggali, buyulba, Dhurdungalba
Grandmother		Kabbarli
Husband	Majjel	Ngammin
Man	Mining	Mulba, badu
Mother	Yagulu	Yagulu
Mother-in-law	Maddarn	Ngulyerija, maddarn
Nephew	Wandi	Wandilu
Niece	Wanya	Wanya
Sister	Walduru, dugulu	Durdalu, dhugarrba = younger sister
Sister-in-law	Tamilba, kanjilu	Kanjilu

Man, his relationships, etc. (cont.)

	<u>Balgalea</u>	<u>Gauera</u>
Son	Wandi	Wandilu
Son-in-law	Yoomeri	Yumeri
Uncle	Boobalu	Kangulu
White man	Yalgurung	Wilbela
Widow, widower	Ngalguling	Walgajin
Wife	Ngamin	Ngamin

Eucla Ngarrjami)
Israelite Ngallinea) own mothers '
and fathers' lot

not

Ngallijan - all one's own
people

Ngallurning - friends, the
group of which
will be majji -
in law.

PARTS AND FUNCTIONS OF THE BODY

Ankle	Darjin
Arm (lower)	Kari
Arm (upper)	Kari, warngu
Back-bone	Kambu
Beard	Ngarngur
Blood	Yoornin
Bone	Kambu
Bowels	Gambardi
Breast	Bebi
Breath, breathe	Bilyar
Calf of leg	Balgu
Cheek	Ngailgu
Chest	Mundu, ngandu
Chin	Dardil
Cry, to	Milarn, woolangin
Drink, to	Mējal gooinjigin
Ear	Binda, yurdain
Eat, to	Ngalgun
Elbow	Koorrگون, gurgurn
Eyebrow	Bijirdi
Eyelash	Nyinburn
Eye	Karlba
Face	Nurgu
Fat	Widiya
Finger	Mara
Finger nail	Mara biri, biridi

Parts and Functions of the Body (cont.)

Foot	Jina
Forehead	Noorrgu nalya
Generative Organ (Female)	Mimain
Hair	Kata birdi, karda birdi
Hand	Mara jibanda
Head	Kata
Heart	Dungu, kurdurdu
Heel	Jina ngarnda
Hip bone	Kalera, kallea
Instep	Jina kambu
Jaw	Kandarn
Kidney	Mardun, kabburing
Knee	Dambarn
Kneecap	Yaral
Leg	Gura, kura
Lip	Ngambal
Liver	Ngaldi
Lung	Yirarr
Menstruation	Yarlgoo (blood)
Moustache	Mooni, mūni
Mouth	Janguru, dhangin
Mouth, roof of	" "

Parts and Functions of the Body (cont)

Nape of the neck	Dangin, dhangin
Navel	Nyunjin
Neck	Dangin, dhangin
Nose	Muldha
Palm of the hand	Mara bingili
Penis	Boogoon, nyamu
Perspiration, perspire	Narrji, ngalu
Pregnant	Dhandu ; wilagutta
Privates bare	Murrigan baian
Rib	Banji
Rump	Bai-i kali
Shoulder	Yalluli, marndu
Sinew	Birdi
Skeleton	Kambujen
Skin	Bingili
Skull	Kambujen
Sleep	Gubalyu; gubalyu narri, go to sleep
Smell, to	Minjur bandimu
Sneeze, to	Muldha nurrigi bungu
Sole of the foot	Jinna gambardi
Speak, to	Maia jun gugin
Spit, to	Jalyi
Stomach	Kambardi, gambardi
Tears	Milyarn
Teeth	Iri
Temple	Bijjirdi
Thigh	Hunda
Throat	Gulu
Tongue	Jalin, jallain

Parts and Functions of the Body (Cont.)

Urinate, to	Janja
Walk, to	Yangun
Windpipe	Gulu
Wink, to	Wardu ngammin
Womb	Mimain
Yawn, to	Gurdu wiagun

ANIMALS

Animal (generic)	Nganjain
Bandicoot	Jira
Bat	Jardi, jardul
Cat, native	N'ra
Dingo, female	Juju ngubain, juju ngunain
Dingo, male	Juju mammalu
Dingo, puppy	Kajjara
Flying fox	Jardi, maian
Kangaroo (generic)	Kulbirr, walga (young doe), yungurr ngunaun (old female kangaroo)
Kangaroo rat	Burdia
Kangaroo Rat, brush- tailed	Thalbu
Kangaroo, red	Bigurda
Kangaroo, young, in pouch	Warrguja, dhajja
Mouse	Jingaji, gaia mama
Opossum	Bilda, jamma, kugurda, wamba Wamba, kugurda = native kangaroo rats
Porcupine	Baiongu, jilga murda
Rat	Nyumburn
Wallaby	Wilba, ngammarda, wal'u
Wombat	Woggea

BIRDS

Bell-bird	Jimalu, jimmalu; crested = bobbul bobbul
Bird (generic)	Jida
Bird's egg	Ngau-u
Bustard, Wild turkey	Bilyu-bilyu, barrul, kurli (west of Malcolm)
Butcher bird	Kailgurdi
Cockatoo, Black, white tail	Ngulyirda
Cockatoo, Leadbeater's Pink	Jaggalying
Cockatoo, White	Koggalyn, joggalyung
Coot	Diru-diru
Cormorant	Karda gurda
Crane, Blue	Wanu bulu
Crow, Shrike (Squeaker)	Jimbalu, jillong
Crow	Wongala
Cuckoo	Warrubu, kurriga
Curlew	Wilu
Crake	Minnguain
Coachwhip bird	Buljerinjerr
Duck	Ilgari
Eagle	Yarda, walja
Eagle, whistling	Tharndu ?
Emu	Kallea, jula
Flycatcher (Fantail)	Jindirri-jindirri
(Shepherd's Companion)	Jinninder
(Wagtail)	Jindi-jindi
Gull (Pacific)	Yau-u

Birds (continued)

Hawk	Dambala kallindurr, karrgain, kurajiddu, kalindurdu, kallidu
Honey-eater	Diru diru
King-fisher	(nests in sand)
Magpie	Kurbaru ; Jangarl, pied magpie
Mallee hen	Wandu
Mutton bird	Dhulia (also penguin)
Mopoke	Gurrgu, kambail, munnarn
Nightjar	Jarral
Owl, bubuk	Warrubu
Owl, common	Winja, janguru
Owl, marbled (like mopoke)	Winja, janguru
Owl, winking	Winja, janguru
Owl, powdered	Dharndu
Parrot	Bilbain, yaggurga, jurdu yaggurga.
Parrot Blue-bellied, Red-cap	Duralan
Parrot, Rosella (red breasted)	Bilbain
Parrot, Rosella	Yaggurga
Parrot, Grass	"
Penguin	Dhulia
Pheasant (gnou)	Wandu
Pigeon	MudaBlue wi th black head = nyularra
Plover	Burnajerrjerr (S.A. name)
Quail	Burijin

Birds (continued)

Robin	Wudhardu
Swallow	Kalbunjirr, wimaling
Swan	Kuljak
Shrike, Thrush	Buljinjerr, kumbuljiring
Thrush	Nyularda (and wren)
Wattle bird	Kailgurdi
Wren (ash-coloured)	Gunyamin
Wren, blue	Jiri-jiri
Turkey	Baarrul (S.A. name)

Little dark bird with one note - gurrjan

A sort of wit-wit bird - birdung birdung

Small bird - jukin jukin or jikin jikin

Bird, also woman's name - milali

Bird with pretty little notes - mardardi, mardurdu or bilberding

Little grey bird - buin-buin, gammin gammin

Small bird - yularra, ngubelung

Babbler - birbin, bibin-bibin, warblers - jiri jiri

Grey and black bird near Red gate - Jungurl

Australian Roller - gungurda, kungurda

Grey singing birds - Warilya warilya, Mardarda mardarda,
guring guring

Little swifts - Jirda ginga

Jimbalu, grey bell magpie

Ginga, gujabin, little birds

FISHES

Fish (generic)	Mudi, murdi
Flatfish	Galba
Porpoise	Kailga-kailga, "kailga-ailga"
Salmon	Wardunda
Shark	Wandilja
Stingray	Kambail

REPTILES

Iguana (generic)	Yilbarn, kailga
Iguana (long-tailed)	Ka-luing (black)
Iguana (stump-tailed)	Yurna
Lizard (generic)	Wogga
Lizard, large black	Kundarrga (Like mountain devil)
Snake (generic)	Jundi, burling, yalun, bunma

INSECTS

Ant (common, small)	Wida
Ant (sergeant)	Kardungu
Ant (white)	Bubo-in, ngabbia . (Gunera, "wundu", and mama - Gauera's names for ngabbia at certain seasons)
Bardie (grub)	Dhugala, walgalu, ngabbung (3 species)
Beetle (generic)	Walgalu and mundin, bardi from Nalla Yirbil
Butterfly	Ganda binja binja
Caterpillar	Yanna
Centipede	Wannajannu
Flea	Minju
Fly (generic)	Wia-wia
Grasshopper	Jindalga
Grub	Dhugala
Louse	Minju, winga
Moth	Binja binja
Scorpion	Wannajannu ?
Spider (generic)	Kara; red-tailed = burdong burdong

THE ELEMENTS, etc.

Afternoon	Ngallarn-ngallarn
Blackboy tree	Wuljup
Bough of a tree	Warda gardung
Bark of a tree	Wini
Breeze (land)	Nganji (hot north wind)
Breeze (sea)	Kalluru
Berries	Wanyiri (S.A. name)
Boggy	Ngumbir dārgun
Cave	Karu
Clay	Yula
Clay, red	Murdarba
Clay, white	Wilgura
Cliffs	Nganga
Cloud, cloudy	Marr
Cold	Kalluru
Country (burnt)	Birdulyu
Country (desert)	Konkan
Country (hilly)	Wanda yula
Country (stony)	Buri
Dark, darkness	Marruji
Dawn	Bangarda barram
Daylight	Bangarda
Dew	Kauarn
Dust, duststorm	Yula
Earth, the	"
Evening	Ngallurn
Feather	Windu
Fire	Kala
Flowers	Inyara
Fog	Kauarn
Frost	Kallurung, ninya
Fruit	Kurdi, ngura, etc.

The Elements, etc. (continued)

Grass	Yulga
Ground	Yula
Gum	Baru; gum tree = ilari (growing Nullarbor)
Heat	Wilu
Hill, hillock	Wanda
Hole	Mambain; dhungo yin, hole or burrow gone into
Land	Yula
Leaf	Binbi
Lightning	Bulya buldha
Limestone	Buri
Manna	Birgala
Midnight	Marruji
Mist, misty	Kauarn
Mistletoe	Thalluru
Month	Yaggin kaianu (moon one)
Moon	Yaggin
Moonlight	Yaggin barrgara
Moon, waning	Yaggin bajja
Moon, waxing	Yaggin mambu gudding
Morning	Minyaga (tomorrow) Early morning - kong-gela
Mountain	Wanda
Mud, muddy	Nyuarr
Mushroom	Gōa
Night	Marruji, konggea
Noon	Jindu yiraga
Orion	M'maingurra (many fathers) Gunara, Kajjiri, Yarda When Orion comes in the early morning, Gunara (Ngabbia), then Kajjiri, Yarda full

The Elements, etc. (continued)

Peach, native	Dumbari
Plain	Wini kwonkan, lonlam, dabba
Plains	Yaggaingurra (many women or mothers)
Pool	Mijal mira
Rain (heavy)	Mijal balgan
Rainbow	Dhandauring
River	Marri
Road	Warri, wallarn
Rock	Buri
Rockhole	Mijal mira
Root, of tree	Jilgal, karrada, birdi
Sand	Biring
Sandalwood tree	Bulgar; Dhumbari - species
Sandhill	Barna biring
Sea	Wongara
Sea-shell	Gurin
Seeds, of plants	Guyanu, ngammun, etc. Ngarrja = prickly bush seed
Shade	Minda; shadow = nguan
Sheoak	Burrga ?
Shrub	Djarruil (thick, needle leaved shrub)
Sky	Warlu
Spinifex	Barongu (porcupine grass)
Spinifex thread	Bidi
Spring of water	Jiring
Star	Junginda; ngallarn ija bilyal = evening star daaju wuja morning "
Stone	Buri
Sun	Yaggurdu
Sunset	Yaggurdu yirlumu
Surf	Jalbaring
Shrub, small prickly	Yuajji

The Elements, continued

Thorn	Majja majja
Thunder	Būldha, wonggarr wonggarr
Ti-tree	Būgain-būgain
Today	Ye-i
Tomorrow	Minyaga, daaju
Track	Jina
Tree	Waralya, birliri, nallari
Tree, bark of	Wini
Tree, gum of	Dhundhir; karda = blackboy gum
Twilight	Ngallarn
Vegetable food	Ngamu, munjali
Venus	Ngallarn ija
Water	Mijal
Water (deep)	Karu
Water (fresh)	Yallunya
Water (running)	Kai'alugun
Water (salt)	Walyi
Water (shallow)	Kailbarr
Waterhole	Karu
Wattle tree	Ngammardi
Weather (cold)	Kalluru
Weather (hot)	Warda-i
Weather (wet)	Jimmun jimmun
Whirlwind	Yāgun
Willy willy	Yaularra
Wind (East)	Winaga koggara, yaniri (S.E.)
Wind (North)	Nganji (hot northern), kaiala winaga, warda-i
Wind (South)	Kurila winaga, yaniri (S.E.)
Wind (strong)	Yaularra

The Elements, etc. (continued)

Wind (West)
Wood (greasy)

Kalda winaga, marali (S.W.)
Turdi

Xanthorrhoea

Wuljup

Yam

Yuk, burnik, jubuk, or burnitch, kogurn,
kwerditch

Zamia

Guinning

GENERAL VOCABULARY

Abduct, to	Mila
Abscond, to	Wabbain gen
Abundance	Bilagarrba, ngalbaru
Adultery	Yanga-yanga
Afraid	Biu
After	Mullago
Aged	Bambul
Alarm	Biu
Alive	Wonga
Alone	Kaiamu, muji
Anger, to be angry	Bajja, badha
Another	Yanga (yagu yanga = mother another)
Arise, to	Nyinna boggardi
Ashes	Barna gujeru
Ask, to	Jura
Assault, to	Bungun
Astray, to go	Ngaua ngauading
Avoid, to	Yumeri
Back, to go	Muju wabbalgarri
Bad	Walyi
Bag	Rundu
Bag, in which a child is carried	None (Wini - rare)
Bald	Babba buri buri, babba bai
Bandy legged	Gura galli
Barb (of a spear)	Wura
Bare	Baljabain
Bark (used for food vessels)	Wini
Battle	Bajjijin
Bear children, to	Ngalbara kajjara
Before	Guranyu wijan, guraniju ijan
Betrothed	Dhumbari

General Vocabulary (continued)

Behind	Mullago
Below	Yaburru
Belt	Nanba
Big	Ngalba
Bite, to	Yiri bajjanu
Bitter	Korrulya
Black	Maru
Bleed, to	Yuning
Blind	Wardu bain
Blow with the mouth	Buning
Board, for throwing spear	Wardan
Body (dead)	Nalba
Bony	Kambujin
Boomerang	Walamu, kaiali, kaili
Both of us	Ngalliija
Break, to	Manu gandamu
Breath, breathe, to	Bilyar
Bring forth, to (as animals, their young)	Gabbain nyiranu
Bring me	Yula manning
Bundle	Nyurar munnu
Burn, to, burnt	Kala burrgu; kalagu bañamu
Bury, to	Dhamba jin
Bye-and-bye	Burda; kauardu = not yet
Camp, native	Wommu
Camp, white man's	"
Cannibal, cannibalism	Dhangara
Carry, to (on the shoulders)	Wandalda
Cataract (film over eye)	Buga, binjara

General Vocabulary (continued)

Change, to	Yula yungun, jambara jambara
Charcoal	Maru; Note on top of P. 16: <i>kala burrga - charcoal. mara - charcoal worked up for decorating.</i>
Charm, to (by a spell)	Mobburnyonga
Cheat, to	Marin yonganding kajja
Chew, to	Yiri bajandigin; ngarda thallerra
Choke, to	Gulu wuranu
Cinder	Kala burrgu
Clasp, to	Yula gurnanu; yandunnun
Clay	Burna
Clay, white lime	Kanjin
Climb, to	Wandirdi, mata wandirdi
Close (near)	Yammardi
Club	Kundi, jurna
Cold	Ngurgarn, kalluru, minyaru
Come in, to	Yula mugardi
Conceal	Konggain min
Cook, to	Wunanu
Cooked, cooked meat	Daggara
Corroboree	Kunningurra
Couple	Kudharra
Covered up, to leave	Dharribun
Coward	Kuguin
Crawl, to	Wandananu yabbaru
Creep (to creep on game)	" "
Crippled, crooked	Narnda
Cry out, to	Wulaingin
Damper	Ngamu, munjal
Dance	Kunningurra
Dead	Nalba, gurrbal
Deaf	Binda bain

General Vocabulary (continued)

Death	Nalba, gurrbal
Decay	Buga
Deceit, deceive	Ngalil dugun
Devil	Burrga
Die, to	Gurrbal
Different	Yangea
Dig, to	Baianu
Direct (in a straight line)	Durdurna
Divide, to, amongst several persons)	Kajara kajara
Dog's tail head dress	Kuljiri
Down (below)	Yabburru
Down (short hair)	Windu
Dreaming	Walyi bugaruggin, mālun, gubalyi, ngarrin
Drink, to	Mijal ngallung
Drown, to	Garbading dubul jarbading
Drunk	Wirubiding, ngalgudi wirubidi
Dry, withered	Birdulyu
Dumb	Maia jungu balin
Dying	Mambu gutting
Earache	Binda ngandain
East	Koggara
Empty	Bubarr, kombia juler juler
Enemy	Kaiania (stranger), yanga, yanga yanga, ye-ingur
Enough	Banna gumbal
Erect	Dardarna
Evil	Walyi
Evil spirit	Burrga

General Vocabulary (continued)

Fall, to	Yabburu garring
Family or tribe	Ngallurning
Far away	Dhanna dhannu
Fear	Biu
Feed, to	Ngallung
Fillet, for the head	Nandarr
Firestick	Kala bundu (stump), kala karrada (root)
Flame	Jidun, bābarn
Flat, to lie flat	Ngarrin, wirrbi ngarrin
Flour	Ngamu, munjali bulba
Fresh (lately made)	Yē-inyu (yeinyung = baby)
Friend, friendly	Gunminya, gunminyerra
Full (filled up)	Mundha
Full (satisfied)	"
Fur	Windu; windu bundan, to pluck fur
Game, a	Ngardaijin
Game (animals)	Nyanjarr
Ghost	Burrga
Girdle of opossum hair	Nanba
Give, to	Yunga
Go away, to	Muja wabbal gurdi
Good	Yalluna
Good, no	Walyi
Gorge (overfeed)	Miujin
Grave, to bury	Mombarn dhambajin
Grease, to	Gungarri
Greyheaded	Jirarra
Grief	Yulgara
Grow	Kajja juri
Gum, edible	Karrading

General Vocabulary (continued)

Half caste	Biljir
Hair string	Nandarr
Half	Bardarr
Hammer (native)	Bajjal, karrongu, kuyain, buri
Hard	Guda gadara
He	Banu ?
Head-cover	
Heap, a	Muna
Hear, to	Gumba guannamu
Heavy	Nalba
Here	Nyiginya
High	M̄atu
His	Balla bana
Honey	Birgala (manna from gum)
House	Wammu
Humpbacked	Kambu dalja
Hungry	Bubal, burbal
Hurt	Ngandain
Husband	Ngammin
I	Ngadha, ngajja
Idle	Mundarl
Ill (sick)	Ngandain
Initiate (man-making)	Murna
Jealous, jealousy	Badha
Kangaroo trap	Yalga
Kick	Kanna wurning
Kill, to	Bungun

General Vocabulary (continued)

Kind, to be	Yallunya
Kiss	Jinjanu
Kneel	Murdi garrbamu
Knife	"Nyabbi" (corruption of knife)
Knock, to (down)	Bungu wurning
Know, to	Ngura. Kunnia = do you know?
Laugh, laughter	Gurdi wannigin
Lie (to tell a lie)	Karali, ngallel dugun
Listen !	Guan'nagin
Living, alive	Wonga
Many	Bardudhurra
	Ngalbaru, big mob
	Warrigil ngannun nan) Mob going along road
	Warrigul burda ngarrin
Master	Būneri
Me	Ngadha
Milk	Bibi, kundu
Mine (my own)	Ngannea
Murderer's slippers	Nyuarrgin
Naked	Baljabain
Name	Yini
Narrow	Jandal
Nice	Yaddu
No	Guya, mukka, yoinjin
North	Kaiala, yallinjerra
Now (at once)	Yei
Old man, or elderly man or fully initiated man - boggali	
One	Kaiamu

General Vocabulary (continued)

Pair	Kudharra
Pick up, to	Marau'
Play, to, playing	Wabbali
Rattling	Yirr'gilirigin
Run, to	Wujanu, ngujamu
Strangle (half)	Balgu kaandunu
Shadow	Nguan
Shield	Dharra
Sinews of kangaroo tail (used for sewing)	Bidi
Sit down, to	Nyinnarn, nyinnin
Soft ground	Jūlburr-jūlburr ; soft one = baiju-baiju, bajju- bajju
Sorcery	Mobburngutta
South	Kurīla
Spear (generic)	Kajji
Spin (to weave)	
Spirit fire	Bindhu, spirit - kurdulyu
Spring (native well)	Jiring
Stick	Kandula
Stop	Yugarri
Stranger	Yunga, goonina yunggar
Strong	Gurigudir, nalba
Sulky (cross)	Badha
Steal my stump	Bundha mangun
Signalling (fire)	Kala balga monggulyu
Tall, high one	Wirarding
Three	Warrul
Fickle, ticklish	Waia waia manu
Track (footprint)	Jinna
Two	Kudharra
Twins	Kudharra dhandalarra (Kalduwudhalea had twins)
Vessels (bark, etc.)	Thagga, thaggulu = wooden vessels
West	Ngardi
We, us	Ngalliija

General Vocabulary (continued)

West	Ngardi
What	Nganduna
Witchcraft	Mobburngutta
Wood	Warda
Yes	Nyagga
You	Nundu
Younger	Birdanu (youngest sister)
Your, yours	Nundea
Yet, not	Kauerdu, kauerdiji

SHORT SENTENCES

Afraid, I am not, of you	Ngajju mukka guilba
Afraid, What are you, of?	Ngandu nundu biu
Asleep, He is	Nyagganya ngarrin
Alive yet	Kauerdu ngandain ngarrin
Bad, That is very	Walyi
Bad, You are	Nundu walyi
Brother, He is my	Bana nganea baiigu miru (oldest)
Brother, That is my	Bana nganea bai-igu or kurdali
Bury him	Dhambajin
Carry this	Manu wabbel jerrong
Cattle, Bring in the	Yulu mannin
Cattle, Did you see the?	Nundu nangungin bullock
Children, Where are your?	Nundea kajja yalgardi
Come from, Where do you?	Yalda nundu yangun
Come here	Yula wabbalgurdi
Come, I, from	Ngajja yangun dhannong
Come in	Yula mugurdi
Coming, They are	Munda yangun
Coming with you, I am	Ngajja munda walla yangun
Country, My (is) west	Ngana ngandi
Country, Going to my own	Wam wammudi yangun
Coward, You are a	Biu wain wain
Cold in the shade	Kalluru nguanda
Daughter, Is that your?	Nundea wanya
Dead, He is	Bana ngalba
Deceiving me, You are	Nundu karal
Dingoes, Are there many?	Dhudhu ngalbaru
Doing, What are you?	Ngandudi bilul waru
Eat, Can you, this?	Nundu ngallung

Short Sentences (continued)

Father, He is my	Ngannea mindu
Find, Where did you, them?	Yalgarding nundu warrganu
Fire, Make a	Kala baban
Fire slow, make quick	Kala babbango walyi
Get along; Get up	Mūja wabalgurdi
Give me	Yulayungain
Go away	Muja wabalgurdi
Here it is	Nyigini
Know, I	Ngadha yuri
Know, I do not	Mukka yuri
Sitting down alone	Muji nyinnin kainu
Sister, I am (his)	Ngana walyuru miru (oldest), birdamu (youngest)
Speak, Do not	Maia jan
Trim their hair with dogs' tails	Dhudhuin
What is it?	Nganduning ka
Who is that?	Nganduning
You see	Nundu na
Playing, come and fetch me	Wabbali munninja

Noobul and Kalu, Eucla, may marry at Katanning
Eba, Dhundu, Adunia, Ijala, Gauera, Pompey and Balgundea,
can't talk to Bunjerin.

Jugi jugi, Mitanila, "mate", Gauera can't say his name.

Mulgara grows both under and top of cliff.

Bittern blows from tail or sings from tail, also 2 other birds
on same page ?

Wabbaru - Gauera

Bungal & Karuria ?

Murt - west wonga

Gauera's father Guyanuum

Gauera dhudhuim

Kurdulyu - spirit of totem

Gunmin - yanga - in laws, but cannot marry each other

No kaili in Gauera's country

~~XXXX~~

Back Pages

Mumarn said

Mambo waning, morning

Bombo ngarrin, Now I'll sleep

Mirining- fire going about night time

Baiou - brother she called

Daaja mombo, wait till morning

Dh. gave them balgurda, Kardal Wardanda Dulea to

Balgundera and Ngallilea

Dhugurr Story

Wadhu, Aquila, his two women at either side,

Jirungia, Arcturus; Ngangabilyari, Venus

Kidi gidi killed Wadhu and his woman Walgarong

"Girdip" kidi called Wadhu.

Winga ngarran, come and pick lice out of my head.

Badhuwudha killed Jirungia, Walgarong and Jirungia "socled"

his dogs on to her, Kurdahab ju ju!

Righthanded Badhuwudha killed one dog and left handed Baduwudha another. He cut their mundis off and burnt the dogs, Jirungia's dogs.

Walgarong had a big karrongu but Jirungia had a kundi and broke the karrongu. Jirungia sent his dogs on ahead

Jinjagula Badhuwudha's spears killed Jirungia Babarragala -

they threw the fire at it and it covered all the plains

Walgarong told Jirungia she had killed and eaten ? what?

One man Kardidia because he had teeth like buri (stones)

Walgarong had a kandula and Baduwudha took it and sent it to Twilight. He told Walgurong she was no more yagga, she was bilyal. She had a wandi inside her and Baduwudha cut her up and took out the wandi and burnt him too. Old man came to drink till he was sick. Mimangurra saw him.

Durdidinya the old dhugurr name for the cliffs. All this near Israelite Bay. He (Baduwudha) had a little karrongu and he threw it on the ground and called the